

Inhalt

Einleitung

Gabriella Pelloni und Ievgeniia Voloshchuk 7

»mitten im übersetzen«

Zur textinternen Mehrsprachigkeit

in ausgewählten Gedichten von Jiří Gruša

Renata Cornejo 25

»Ich weiß es nicht, ob die Utopie einer ›Literatur ohne Grenzen‹ möglich ist.«

Marek Jakubów 49

Auf Entdeckungsreisen zu Sprachen der Vorfahren

Die Mehrsprachigkeit in *Ambra* von Sabrina Janesch

Jolanta Pacyniak 69

Mehrsprachigkeit im Paratext

Zu Strategien des transkulturellen Schreibens von deutschsprachigen

Gegenwartsautor:innen aus den postsowjetischen Ländern

Ievgeniia Voloshchuk 85

Intermedialität und Migration

Zur Einwirkung der Musik auf die Literatur
aus der Perspektive der Mehrsprachigkeit

Natalia Blum-Barth 107

»Raus aus dem Stacheldraht, hinaus in die deutsche Sprache [...] ins Paradies«

Erinnerung und Gegenwart in Lena Goreliks *Wer wir sind* (2021) in einem
vergleichenden Exkurs zu Vladimir Vertlib's *Schimons Schweigen* (2012)

Primus-Heinz Kucher 129

Sprachreflexion und textinterne Mehrsprachigkeit in Ivna Žics

Die Nachkommende und Lena Goreliks *Wer wir sind*

Monika Riedel 141

Anhang

Biogramme der Autor:innen 163

Namensindex 167